

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información y Publicación (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



1 de septiembre de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

新型コロナウイルスのワクチン接種 その12

VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA 12)

(Shingata Corona Virus no wakuchin sesshu sono 12)

A partir del día lunes 6 de septiembre a las 9:00 a.m. comenzarán las reservas para la vacunación contra el Corona virus para todas las edades.

Informes: Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura (*Hamura shi Corona Wakuchin Call Center*) ☎0570-030207. Recepción telefónica de 9:00 am a 5:00 pm (Incluye sábados, domingos y feriados).

*Si tiene dificultades para realizar la consulta por teléfono, como las personas con dificultades auditivas, envíe un fax al 042-554-4767 o el servicio de retransmisión telefónica. Si no pudiera conectarse llamar al Centro de Salud 042-555-111 anexo 627 a 630.

Se comenzará a recibir las reservas para la vacuna contra el Corona Virus, para todas las edades a partir del día lunes 6 de septiembre. Por favor haga su reserva si desea vacunarse.

PROGRAMA PARA LA VACUNACION

Separación por edades	Recepción de reservas	Inicio de vacunación
Mayores de 50 años de edad Personas con enfermedades subyacentes Trabajadores en instalaciones para personas de edad avanzada	Se está recepcionando.	Se está realizando la vacunación.
Personas entre 40 y 49 años de edad		
Personas entre 30 y 39 años de edad (Nacidas antes del 1 de abril de 1992)		
Personas entre 20 y 29 años de edad	Inicio de recepción de reservas el 6 de septiembre, 9:00 am	Desde mediados del mes de septiembre.
Personas entre 16 y 19 años de edad		
Personas entre 12 y 15 años de edad		

*Ya se han enviado los boletos para la vacunación a todas las personas.

*Para el grupo de 12 años, se enviarán los boletos de vacunación solo a quienes hayan cumplido 12 años.

*Se requiere reservar con anticipación para poder recibir las vacunas en el lugar de vacunación de la ciudad.

*Quienes no tengan reservas no podrán vacunarse, aunque vengan el mismo día.

*Si llegara después de la hora reservada, es posible que no pueda vacunarse.

*La vacuna utilizada en los lugares de vacunación masiva de la ciudad de Hamura es fabricada por Pfizer.

■Petición desde los lugares de vacunación.

●Por favor venga dentro del horario reservado. Si llegara temprano es posible que deba esperar hasta la hora de inicio de la recepción; las vacunas para las personas que hicieron la reserva estarán listas, no se preocupen y vengan en el horario indicado.

●Si pierde su boleto de vacunación, cancela su reserva o vaya a retrasarse, comuníquese con el Centro de llamadas de vacuna contra el Corona virus en Hamura con anticipación. Volveremos a emitirle el boleto de vacunación. Además, dado que las vacunas son valiosas, asegúrese de comunicarse si cancela o va a retrasarse.

●Por favor traiga su bebida.

Todavía continúa los días calurosos, sugerimos traer su bebida para evitar trastornos a causa del calor. En el lugar de vacunación hay instalado un dispensador de agua helada que puede utilizar.

■A los padres de familia de niños de 12 a 15 años de edad para una vacunación segura.

©Cuando un niño de 12 a 15 años de edad vaya a recibir la vacuna contra el Corona Virus, es necesario tener consentimiento del padre o tutor, que deberá firmar el formulario previo al examen. La vacuna no se podrá recibir si el formulario previo al examen no está firmado por el padre o tutor.

©Llevar la Libreta Materno Infantil (Boshi Techō).

©Cuando los niños de educación primaria vayan a recibir la vacuna, deberán estar acompañados por el padre o tutor.

©Los niños de educación secundaria y mayores pueden recibir la vacuna sin estar acompañado del padre o tutor siempre que el formulario para la vacunación esté firmado por el padre o tutor. Pero para una vacunación segura sería mejor si van acompañados.

©También hay vacunación por la noche, pero por favor trate de hacer su reserva durante el día, tanto como sea posible en consideración al sistema médico en caso de que se requiera transporte de emergencia.

*Para obtener más información, comuníquese con el Centro de Llamadas de vacuna contra el Corona virus de la ciudad de Hamura.

*Si desea recibir la vacuna sin estar acompañado del padre o un tutor, asegúrese de anotar la información de contacto de emergencia en el espacio correspondiente en el formulario de examen previo, para poder comunicarse con el padre o tutor durante el examen previo y la vacunación.

*Si tuviera alguna pregunta, consulte la información que da el gobierno o de la ciudad con anticipación, o consulte con su médico o con el Centro de Llamadas de la ciudad y tome la decisión para recibir la vacuna después de quedar convencido.

台風の季節です 風水害に備えましょう

ES LA TEMPORADA DE LOS TIFONES ESTEMOS PREPARADOS

(Taifū no kisetsu desu fūsuigai ni sonaemashō)

PREPARATIVOS QUE PODEMOS HACER EN CASA (*Jitaku de dekiru sonae wo check!*)

1 Utilicemos el "Mapa de prevención de desastres de Hamura" y "Tokyo my timeline"

2 Chequeemos si estamos preparados

Alistemos mascarillas, líquido desinfectante, termómetro u otros que sean necesarios para evacuar en casos de propagación de enfermedades contagiosas, así como también se necesitan linternas y lámparas para casos de apagones. Chequeemos nuestra mochila para casos de emergencia.

3 Pensemos lo que debemos preparar antes de que se acerquen los tifones grandes

Si va llegar un tifón grande puede que la casa se inunde por la lluvia o que se vuelen las cosas por el viento fuerte. Guardemos las cosas que se puedan volar y averiguemos con anticipación donde podemos encontrar los sacos con tierra (*donō*).

●Acomodemos las cosas que están alrededor de su casa.

●Chequeemos por donde entraría el agua a su casa en caso de inundaciones por la lluvia fuerte y donde se pueden poner los sacos de tierra.

●Asegurarnos de ventanas y cortinas cuales y cuando cerrarlas, en caso de que lleguen cosas volando.

EL SIMULACRO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DE HAMURA SE APLAZARA (9 gatsu 11 nichi no Hamura shi sōgō bōsai kuren wa enki shimasu)

El simulacro de prevención de desastres de Hamura estaba programado para el sábado 11 de septiembre, sin embargo para prevenir la propagación del corona virus este evento se aplazará.

Fecha: Sábado 5 de febrero de 2022.

*De acuerdo a la situación del momento puede que se cancele.

*El simulacro de prevención de desastres de aplazará, sin embargo aprovechen esta oportunidad para conversar en familia sobre las medidas que deben tomar en estos casos.

Informes: Sección de Seguridad y Prevención de Desastres, División de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*), anexo 207.

PRINCIPALES SERVICIOS DE BIENESTAR PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA (Kōreino kataheno omona fukushi service)

Para recibir cualquiera de los servicios necesita aplicar con anticipación. De acuerdo al servicio, se necesita hacer una visita de investigación para determinar si se puede beneficiar de estos servicios. Para más información favor de consultar.

Informes: Sección y División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 175 a 178.

Servicio	Dirigido	Detalles
*Distribución de cena para personas de edad avanzada.	Personas de 60 años o mayores que viven solas y están débiles / familias compuestas solo por personas de edad avanzada.	Se puede repartir la cena de lunes a sábado, el día que desee (¥600 por comida). *Ikoi no Sato ☎042-578-0678.
Beneficio de pañales para personas de edad avanzada con necesidad de cuidado.	Personas de 65 años o mayores, certificadas con necesidad de cuidado nivel 3 o más, necesidad de apoyo o cuidado nivel 1 o 2 con incontinencia constante debido a enfermedades (excepto las personas que reciben la asistencia social <i>seikatsu hogo</i>).	Pañales desechables indicados por la ciudad (máximo hasta ¥4,000 por persona por mes). *El 10% del costo será a cargo del interesado.
Servicio de secado de ropa de cama para personas de edad avanzada postradas en cama.	Personas de 65 años que viven solas o familias compuestas solo de personas de 65 años o mayores, con dificultades para secar las ropas de cama/ familias con personas de 65 años o mayores postradas en cama en su hogar.	Se pueden secar hasta 5 piezas, una vez al mes. Solo la ropa de cama de la persona que está postrada en cama.
Servicio de reforma de vivienda, apoyo a la independencia de personas de edad avanzada.	Reforma de vivienda: personas de 65 años o mayores, certificadas para usar el seguro de cuidado y atención que se les reconoce que es necesario reformar su vivienda / Servicios de prevención: personas de 65 años o mayores que no son consideradas para la certificación.	Cambio de bañera (máximo ¥379,000), cambio de lavabo (máximo ¥156,000) Instalación de pasamanos, eliminación de nivel de piso (máximo ¥200,000). *El 10 al 30% del costo será a cargo del interesado. *Favor de consultar antes de hacer cualquier reforma.
Servicio de notificación de emergencia para personas de edad avanzada.	Personas de 65 años o mayores que viven solas / familias compuestas solo por personas de edad avanzada con enfermedades crónicas (corazón, sistema circulatorio) que requieren constante atención.	Se instalará el equipo de sistema de aviso de emergencia para personas mayores. *Una parte del costo se cobrará de acuerdo a los ingresos de la familia.
Servicio de sistema de seguridad contra incendios para personas de edad avanzada.	Personas de 65 años o mayores que viven solas o familias compuestas solo por personas de edad avanzada, con enfermedades crónicas que requieren constante atención y necesitan consideración en la prevención de incendios.	Se instalará la alarma de incendios. *Una parte del costo se cobrará de acuerdo a los ingresos que tenga.
Servicio de búsqueda de personas de edad avanzada.	Personas que cuidan en su casa a mayores de 65 años con demencia senil.	Se utiliza el sistema de búsqueda basado en GPS para saber la ubicación de la persona e informarle a la persona que lo cuida. *El 10% del costo corre por cuenta del interesado.

Servicio	Dirigido	Detalles
Subvención para el uso de agua y desagüe.	Familias compuestas de personas de más de 70 años / familias compuestas solo por personas de edad avanzada (① Toda la familia debe estar exenta del pago de los impuestos municipales del año en que recibirá la subvención. ② Familias que no estén recibiendo la asistencia social <i>seikatsu hogo</i> . ③ Que no tengan facturas impagas de agua y desagüe.	Se subvenciona la tarifa básica por el diámetro mínimo de la tarifa de suministro de agua y desagüe.
Servicio telefónico de bienestar.	Personas mayores de 65 años que viven solas / familias compuestas solo por personas de edad avanzada que no tienen teléfono en casa. Personas mayores de 70 años que viven solas o familias compuestas solo de personas de edad avanzada que tienen teléfono. (① Que no tienen familiares dentro de la ciudad, ② que el total del impuesto a la renta del año anterior del encargado de la familia sea menos de ¥42,000 y que necesite la confirmación de seguridad periódica).	Se subvenciona la tarifa básica y el cargo por llamadas (máximo ¥600 por mes). A los hogares que no tienen teléfono, se les prestará uno.

申請期間を延長します 新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金

EXTENDERAN EL PERIODO DE SOLICITUD DEL FONDO DE APOYO A LA INDEPENDENCIA DE PERSONAS NECESITADAS DEBIDO AL CORONA VIRUS (Shinsei kikan wo enchō shimasu shingata corona virus kansenshō seikatsu konkyūsha jiritsu shienkin)

Se proporcionará la ayuda a los hogares necesitados debido a los efectos de la infección del virus corona, que hayan terminado de cobrar después de hacer la renovación del préstamo de los fondos de apoyo integral de Bienestar Social de Tokyo (*Sōgō Shien Shikin*) y cumplan con los requisitos de ingresos, activos y de búsqueda de trabajo.

Cantidad: Hogar unipersonal... 60,000 yenes al mes; hogar de dos personas... 80,000 yenes al mes; de 3 personas o más... 100,000 yenes al mes.

Período de soporte: Tres meses, desde el mes de solicitud.

Inscripciones: Hasta el martes 30 de noviembre (matasellos vigente del día), los documentos de solicitud, etc. los puede enviar por correo postal o entregarlos directamente en el lugar indicado.

*Para más información sobre los detalles consultar la página oficial de Hamura.

Lugar de entrega e informes: Sección de Asuntos Generales del Departamento de Bienestar Social (*Shakai Fukushima Shomu kakari*), anexo 478.

成人歯科健康診査

EXAMEN DENTAL PARA MAYORES DE 65 AÑOS (Seijin shika kenkō shinsa)

Período: Miércoles 1 de septiembre a domingo 31 de octubre.

Dirigido: Residentes mayores de 65 años el 1 de junio de 2021 (una vez al año).

Procedimiento: Reservar una fecha con anticipación en uno de los centros médicos autorizados.

*Las personas que se encuentran en tratamiento y las que tienen oportunidad de realizar el examen en su centro de trabajo, no podrán someterse a este examen. *Llevar su tarjeta del seguro de salud.

*Para más información sobre los centros médicos autorizados, favor de consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: Sección de Salud (*Kenkōka*) dentro del Centro de Salud *Hoken Center*, anexo 623.

令和4年4月に小学校に入学するお子さんの健康診断を行います

EXAMEN MEDICO PARA ALUMNOS QUE ENTRARAN A PRIMARIA EN ABRIL

(Reiwa 4 nen 4 gatsu ni shōgakkō ni nyūgaku suru okosan no kenkō shindan wo okonaimasu)

Este examen está dirigido a los niños que ingresarán a la escuela primaria en el mes de abril, 2022.

Hasta mediados de septiembre, a las familias que les correspondiera se les enviará un aviso indicando el nombre de la escuela en donde deberá realizar el examen médico. Si no le llega el aviso o desea realizar el examen en otro colegio, favor de contactar a la sección *Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari* en el 3er piso de la municipalidad.

Nombre del colegio	Fecha
Hamura Higashi Shōgakkō	Martes 30 de noviembre
Hamura Nishi Shōgakkō	Viernes 29 de octubre
Fujimi Shōgakkō	Miércoles 13 de octubre
Sakae Shōgakkō	Viernes 15 de octubre
Shōrin Shōgakkō	Miércoles 17 de noviembre
Ozakudai Shōgakkō	Martes 9 de noviembre
Musashino Shōgakkō	Viernes 12 de noviembre

Horario de recepción: 1:15 a 1:30 pm.

Informes: Sección de Educación Escolar, División de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 358.

敬老金をお届けします

ENTREGA DE DINERO POR RESPETO A LA ANCIANIDAD

(Keirōkinwo otodoke shimasu)

En Hamura se hará entrega de un dinero en efectivo para honrar a los ancianos y como celebración para que tengan una larga vida. Este dinero está dirigido a las personas que viven y están registradas en Hamura el 1 de septiembre actual.

Edad y cantidad:

○88 años cumplidos (nacidos el 2 de abril, 1933 hasta el 1 de abril, 1934)...¥20,000.

○100 años cumplidos (nacidos el 2 de abril, 1921 hasta el 1 de abril, 1922)...¥50,000.

○101 años cumplidos o mayores (nacidos hasta el 1 de abril 1921)...¥50,000.

*Este dinero se entregará a las personas que cumplieron o cumplirán la edad mencionada durante el año fiscal Reiwa 3.

*A las personas de 100 años y mayores de 101 años, el alcalde visitará su casa para entregarles el dinero personalmente.

*A las personas que cumplieron 88 años, el encargado del área del lugar donde vive se acercará a su casa a entregarle el dinero hasta aproximadamente el domingo 20 de septiembre.

Informes: Sección y División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 177.

家族介護慰労金を支給します

AGRADECIMIENTO A LAS FAMILIAS QUE APOYAN EN EL CUIDADO Y ATENCION DE SUS FAMILIARES

(Kazoku kaigo irōkinwo shikyū shimasu)

Personas que se hacen cargo de familiares de edad con necesidad de cuidado nivel 4 o 5, que se encuentren en sus domicilios y que cumplan todas las siguientes condiciones.

- ① Que vivan con la persona que recibe el cuidado, o que la persona que recibe el cuidado viva en una casa aparte dentro del mismo terreno, o que la persona que recibe el cuidado viva en otra ciudad pero que el familiar lo cuida desde hace un año atrás o más contando desde el día en que aplicó.
- ② Que la persona que necesita el cuidado, el familiar que lo cuida y toda la familia haya estado exonerada del pago de impuestos municipales el año anterior al día en que aplicó.

- ③ Que la persona que necesita cuidado no haya utilizado los servicios del seguro de cuidado en el último año (excepto la estadía corta por menos de 7 días en total).
- ④ Que la persona que necesita cuidado no haya sido internado por más de 90 días en el último año.

Cantidad anual: ¥100,000 por familia.

*Para más información sobre la forma de solicitar, favor de consultar.

Informes: Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō, Chiiki Shien kakari*), anexo 198.

木造住宅の「耐震診断」「耐震改修」経費を補助します

SUBSIDIO DE GASTOS DE "DIAGNOSTICO SISMICO" Y "REPARACION A PRUEBA DE TERREMOTOS"

(Mokuzōjūtakuno "taishin shindan" "taishin kaishū" keihiwo hojo shimasu)

La ciudad ayudará con una parte de los gastos necesarios para el "diagnóstico sísmico" y la "reparación a prueba de terremotos" de las casas de madera.

Dirigido: (1) Residentes con casa propia dentro de la ciudad objetivos de la subvención. (2) Personas que no tienen pagos de impuestos pendientes en Hamura.

Tipos de casas que pueden aplicar: Casas de madera unifamiliares de dos pisos o menos construidas con el método de construcción convencional antes del 31 de mayo, 1981.

*Consultar sobre las demás condiciones.

Cantidad:

Diagnóstico sísmico...la mitad de los gastos (máximo ¥50,000).

Reparación a prueba de terremotos...la mitad de los gastos (máximo ¥500,000).

Informes: Sección de Planificación Urbana División Vivienda y Transporte (*Toshi Keikakuka Jūtaku Kōtsū kakari*), anexo 276.

ご存じですかヘルプカードとヘルプマーク

TARJETA PARA PEDIR AYUDA HELP CARD, HELP MARK (Gozonji desuka help card to help mark)

HELP CARD

Esta tarjeta la portan personas con impedimentos o que necesitan algún tipo de ayuda. En esta está escrito la ayuda que necesitan. Si ve alguna persona con esta tarjeta que necesita ayuda, ayudemos siguiendo las instrucciones de la tarjeta.

Dirigido: Personas que tienen la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*), libreta de discapacidad intelectual (*ai no techō*), libreta de bienestar y salud pública para personas con discapacidad psíquica (*seishin shōgaisha hoken fukushi techō*).

HELP MARK

Esta tarjeta la portan personas que necesitan ayuda pero que no se puede percibir solo viéndolo desde afuera. Si ve alguna persona con esta tarjeta, actúe con consideración, podemos ceder nuestro asiento o ayudar de otras maneras.

Dirigido: Personas con pierna ortopédica, articulaciones artificiales, problemas internos, enfermedades de difícil cura, embarazadas en sus primeros meses u otros.

LUGAR DE DISTRIBUCION

Primer piso de la municipalidad *Shōgai Fukushika*

*La tarjeta help mark se distribuye en la municipalidad. También las distribuyen en las estaciones de tren Toei chikatetsu, Yurikamome, Tamatoshi monoriel (excepto en algunas estaciones).

Informes: Sección y División de Bienestar para Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.



9月は燃やせるごみ分別強化月間

SEPTIEMBRE "REFUERZO EN LA SEPARACION DE BASURA INCINERABLE" (9 gatsuwa "moyaseru gomi bunbetsu kyōka gekkan")

Comencemos por donde podemos! Disminuyamos la basura.

PUNTOS PARA DISMINUIR LA BASURA

- Ecurrir bien la basura...antes de meterla a la bolsa de basura, escurrirla una vez más.
 - No mojar la basura de comida...meter la basura que sale cuando pelan las verduras directo en la bolsa.
 - No dejar comida...no comprar de más, comprar la cantidad necesaria para preparar la comida.
 - Utilizar contenedores que procesan la basura...convertir la basura en abono y utilizar este para las plantas.
- *Existe un subsidio (*kankyō hairyō jigyō josei seido*) por comprar contenedores para procesar la basura. Para más información consultar la página oficial de Hamura.

PUNTOS PARA SEPARAR LA BASURA

○COLOCAR 3 BOLSAS DE BASURA

Una para papeles, una para los plásticos y otra para la basura incinerable. De esta manera será más fácil de separar.

○SEPARAR ENVASES DE PLASTICO

Los envases que tienen la marca プラ se clasifican como envases de plástico. Los recipientes de champú y envases de comida se deben lavar y botarlos en los días de recolección de recurso B en una bolsa transparente o semi transparente.

○SEPARAR LAS TELAS Y ROPA VIEJA

Las cortinas, sábanas y retazos de tela se botan como "telas viejas" recurso A. Aunque estén un poco sucias o rotas servirán para ser recicladas, pero si estas se mojan con la lluvia ya no se podran usar. Evite botarlo los días de lluvia.

Informes: Sección del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 204.

9月20日~26日は動物愛護週間

SEMANA DE LOS ANIMALES DEL 20 AL 26 DE SEPTIEMBRE (9 gatsu 20 nichi kara 26 nichiwa dōbutsu aigo shūkan)

Las personas que adquieren animales como mascotas están obligados a preocuparse por ellos hasta el final, desde el momento de su adquisición están aceptando esa responsabilidad. Si dañan, abusan o los abandonan serán castigados por la ley.

■CASTRARLO

Someterlo a una operación si no desea la proliferación, facilitará su manejo y protegerá de enfermedades los órganos reproductores genitales.

■IDENTIFICACION

Colocarle una placa de identificación para que en caso su mascota se perdiera, se le pueda contactar inmediatamente. Los dueños de perros tienen el deber de registrarlo y ponerle la vacuna contra la rabia.

■CRIAR A LOS GATOS DENTRO DE CASA

Pensando en la situación actual del tráfico y las casas, lo mejor es tener a los gatos dentro de casa.

■RESPETAR LAS REGLAS CUANDO PASEE A SU PERRO

Cuando lleve al perro a dar sus caminatas, deberá ir al lado del perro. Si el perro se orina, inmediatamente verter agua en el lugar, recoger el excremento y llevarselo a su casa. Esto también es responsabilidad del dueño.

■PREPARARSE PARA CUALQUIER DESASTRE

Si ocurriera un desastre y debe evacuar, deje a sus mascotas en casa de amigos o en hoteles para mascotas. También debemos tener preparada comida y agua para su mascota como para 5 días. Enseñarle también a entrar a su jaula rápidamente.

Informes: Sección y División de Protección del Medio Ambiente (*Kankyō Hozenka*), anexo 226.

CONVOCATORIA ESCUELA PARA INVIDENTES HACHIOJI (Hachiōji mōgakkō yōchibu, kōtōbu nyūgakusei boshū)

■Niños en edad preescolar de 3 a 5 años (*yōchibu*)

■Secundaria superior (*kōtōbu*)...Curso general (*futsuka*) o terapia física (*riryōka*) (curso de entrenamiento de masajes, acupuntura y moxibustión).

Dirigido: Personas con discapacidad visual.

Período de distribución: A partir de diciembre (para terapia física ya se están distribuyendo).

*También se aceptan consultas de crianza para bebés de 0 años.

Informes: Toritsu Hachiōji Mōgakkō ☎042-623-3278.

CENTRO DEPORTIVO (Sports Center ☎042-555-0033)

CAMINATA DE LA TEMPORADA "I" (Shikino walk "I")

Se hará una caminata con bastones disfrutando de la naturaleza.

Fecha y hora: Sábado 25 de septiembre, 9:00 am a mediodía (se llevará a cabo en caso de llovizna y se cancelará en caso de lluvias fuertes).

Lugar de reunión, recepción: En la plaza en la entrada del Centro Deportivo de 9:00 a 9:30 am. La caminata comenzará apenas termine la recepción.

Dirigido: Residentes o trabajadores de Hamura que puedan caminar 3 o más de 9km solos.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Rutas: Elegir una de las dos rutas.

① Ōme shi Tomoda 3km (60 minutos).

② Ōme shi Nagabuchi 9km (150 minutos).

Llevar: Bebida, mascarilla, lista de chequeo de salud (debe apuntar desde una semana antes), ir con ropa y zapatillas cómodas.

Inscripciones: Jueves 2 a viernes 17 de septiembre, por teléfono o directamente al Centro Deportivo (Sports Center) de 9:00 am a 5:00 pm.

*Informes el mismo día al teléfono a Sports *Suishinka* 070-1355-3003 (9:00 am a mediodía).

*Si está registrado para recibir los mails de notificación de Hamura, recibirá un aviso en caso de que el evento se cancele.

*Prestaremos los bastones para caminar.

*De acuerdo a la cantidad de personas puede que se divida en grupos.

*Para evitar la propagación del corona virus, favor de utilizar mascarilla.

*La lista de chequeo de salud se distribuye en el centro deportivo o lo puede descargar de la página oficial de Hamura.

CLASES PARA VOLUNTARIOS QUE DESEEN ENSEÑAR JAPONES (Nihongo gakushū shien borantia nyūmon kōza)

Clases de capacitación para personas que deseen enseñar japonés a extranjeros. No se necesita saber otros idiomas, tener experiencia o conocimientos especiales.

Fecha y hora: Sábado 25 de septiembre, 1:00 a 3:00 pm.

Lugar: Centro de Bienestar (*Fukushi Center*) sala grande (*daikaigishitsu*).

Dirigido: Personas interesadas en ayudar como voluntario enseñando japonés.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Costo: 100 yenes (por el material).

Llevar: Útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: Con anticipación llamando por teléfono, enviando un e-mail o directamente a la Sección de Promoción Regional, División del Centro de Actividades de los Ciudadanos (*Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center*), anexo 632 ☎s107000@city.hamura.tokyo.jp

FRESHLAND NISHITAMA (☎042-570-2626)

★EXPOSICION DE FOTOS

Exposición de fotos del grupo [Foto・maimaizu]

Período: Martes 7 a Lunes 20 de septiembre.

★EVENTO POR EL DIA DE LOS ANCIANOS

Mayores de 70 años podrán utilizar las bañeras a mitad de precio.

Período: Sábado 18 a Lunes 20 de septiembre.

Costo: Residentes de Hamura, Ome, Fussa y Mizuho...¥250 por 3 horas (precio normal ¥500) / residentes de otras ciudades...¥400 por 3 horas (precio normal ¥800).

*No se pueden utilizar otros tickets o cupones. *Llevar su licencia de conducir, tarjeta del seguro de salud u otro documento donde se pueda verificar su edad.

★CLASES

①Hula...todos los miércoles, 1:00 a 2:00 pm. ②Yoga...todos los jueves, 1:30 a 2:30 pm.

Costo: Residentes de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho...¥800 por cada clase / residentes de otras ciudades ¥1,100 por cada clase.

*En el costo de las clases está incluido el costo para utilizar las bañeras por 3 horas.

*No se pueden utilizar otros tickets o cupones.

図書館

BIBLIOTECA (Toshokan ☎042-554-8820)

PREMIACION DE LECTURA

Se premiará a las personas que utilizan las libretas de lectura *dokusho techō* o *yomuchō*. Si ha llegado a leer la cantidad necesaria de libros acerquesé a la ventanilla de la biblioteca. Días después se le avisará sobre la fecha de premiación.

Período de convocatoria: Miércoles 1 a jueves 30 de septiembre.

Cantidad de libros necesarios: Estudiantes de secundaria o menores 500 libros (5 libretas de lectura) / estudiantes de secundaria superior (*kōkō*) o mayores 1000 libros (10 libretas de lectura).

Tipo de libros: Material tomado prestado de la biblioteca, libros de la biblioteca del colegio, libros que tengan en casa (excepto revistas, manga, material audiovisual).

Pegar la calcomanía que puede imprimir en la biblioteca o escribirlo a mano.

Fecha de premiación: Miércoles 3 de noviembre, 10:00 am.

PRESENTACION DE LIBROS

Curso de capacitación para voluntarios de la biblioteca

Fecha y hora: ①Miércoles 22 de septiembre, ②Viernes 15 de octubre, 10:30 a 12:30 pm. (Las dos clases son iguales).

Lugar: ①Yutorogi, sala de talleres (*kōzashitsu*) en el 2do piso. ②Yutorogi, sala de recepción (reception hall) en el sótano.

Dirigido: Personas que realizan actividades voluntarias relacionadas con los libros, personas interesadas en el tema.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: Miércoles 1 (residentes de otras ciudades a partir del sábado 4 de septiembre) a jueves 16 de septiembre, 10:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente en la biblioteca (*toshokan*).

DESCANSO

Miércoles 15 de septiembre.

CENTRO DE NATACION
(Swimming Center ☎042-579-3210)

CLASES DE CAMINATA DENTRO DEL AGUA (*Suichū wokingu kōshūkai*)

Fecha y hora: Sábado 25 de septiembre, 10:00 a 10:50 am.

Dirigido: Personas mayores de 16 años.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Costo: Residentes y trabajadores ¥410 / residentes de otras ciudades ¥610 (incluido el seguro y la entrada).

Llevar: Ropa de baño, gorro para natación, toalla y otros.

Inscripciones: Ir a la recepción del centro de natación el sábado 25 de septiembre de 9:30 a 9:50 am.

YUTOROGI
(☎042-570-0707)

CONCIERTO DE FLAUTA DE KOZUE SATO (*Satō Kozue furuto konsato in yutorogi*)

Fecha y hora: Domingo 5 de diciembre, 2:00 pm (el lugar estará abierto a partir de la 1:15 pm).

Lugar: Sala pequeña (*sho hall*). *Prohibida la entrada a niños en edad preescolar.

Capacidad: 116 personas (todos los asientos libres).

Entrada: A partir del miércoles 1 de septiembre, 9:00 am en la ventanilla de Yutorogi (9:00 am a 8:00 pm).
*Los lunes que son feriados está abierto).

General...¥1,500 con anticipación, ¥2,000 el mismo día.

Mayores de 70 años...¥1,200 con anticipación, ¥1,600 el mismo día.

Estudiantes de primaria hasta secundaria superior...¥500.

EJERCICIOS PARA PREVENIR LA FRAGILIDAD
(9 gatsu no fureiru yobō taisō)

Fecha y hora: Martes 21 de septiembre, 9:30 a 11:30 am.

Lugar: Centro Comunitario 1er piso.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Dirigido: Residentes de Hamura, mayores de 65 años.

Llevar: Toalla para el sudor, bebida, útiles para tomar apuntes.

*Asistir con mascarilla y ropa cómoda.

*No es necesario inscribirse con anticipación.

Informes: Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō, Chiiki Shien kakari*), anexo 456.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO
(Issaiji kyōshitsu [issaichan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 28 de septiembre, 9:30 a 11:00 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en septiembre (se dará prioridad a las personas que participan por primera vez). *No pueden participar los hermanos.

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud de la madre y el niño (*kenkō boshi techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 6 de septiembre, 9:00 am por teléfono o directamente a la Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*), anexo 695.

FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE LOS IMPUESTOS (9 gatsu 30 nichi ga nōkigenno zeikin, hokenryō)

La fecha límite para el pago de los impuestos del seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hokenzei*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenryō*), seguro médico para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō hokenryō*) es el **jueves 30 de septiembre**.

Informes: Sección de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 190.

CURSO DE CAPACITACION PARA PROMOVER EL EMPLEO ESTABLE PARA RESIDENTES EXTRANJEROS (Shigoto no tame no nihongo)

Lugar	Curso	Período, Horario	Inscripciones	Prueba de nivel
Akishima Ome	Nivel 1	1 de octubre a 18 de noviembre Lunes a viernes, 9:00 a mediodía	8 de septiembre	16 de septiembre 9:30 am
Tachikawa	Nivel 1	30 de septiembre a 19 de noviembre Lunes a viernes, 9:00 a mediodía		17 de septiembre 9:30 am
Toshima	Nivel 2	24 de septiembre a 19 de noviembre Lunes a viernes, 1:30 a 4:30 pm		16 de septiembre 2:00 pm
Shinjuku	Nivel 3	28 de septiembre a 15 de noviembre Lunes a viernes, 10:00 am a 1:00 pm		15 de septiembre 10:00 am
Shinjuku	Nivel 2	28 de septiembre a 15 de noviembre Lunes a viernes, 2:00 a 5:00 pm		15 de septiembre 2:00 pm

Tipo de visa: Residente permanente (*ejūsha*), cónyuge o hijo de japonés (*nihonjin no haigūsha*), cónyuge o hijo de residente permanente (*ejūsha no haigūsha*) y residente de largo período (*teijūsha*).

Inscripciones: En la oficina pública de empleos Hello Work del área donde vive. Se necesita una foto y su tarjeta de residente (*zairyū card*).

Niveles:

Nivel 1...Es un curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.

Nivel 2...Es un curso destinado tanto a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana, como a personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés de forma breve.

Nivel 3...Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, también en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. El objeto es mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés conforme a la persona con la que habla o a la situación en el lugar de trabajo.

Informes:

Akishima y Tachikawa: Sra. Gisela Yagi ☎080-4336-1340 / tabunka21@softbank.ne.jp en japonés, inglés y español. Shinjuku: Sr. Dennis ☎090-9964-2936 / tabunka21@softbank.ne.jp en japonés, inglés y tagalo. Toshima: Sr. Lee ☎080-48160191 / tabunka02@softbank.ne.jp en japonés y chino.

PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen news ☎042-579-4041)

En el zoológico se plantan verduras que servirán como comida para los animales. También preparamos un fertilizante original con el excremento de los animales y la basura que sale de la comida. Este fertilizante está en venta en el zoológico.

DESCANSO

Lunes 6, 13, 27 de septiembre. *El lunes 20 estará abierto.

CEREMONIA DE LA MAYORIA DE EDAD SE REALIZARA EN DOS HORARIOS (Reiwa 4 nen Hamura shi seijinshiki wa 2 busei de okonaimasu)

Se llevará a cabo la celebración para los jóvenes que cumplen los 20 años. Este año para evitar la propagación del corona virus la celebración se realizará en 2 horarios.

Fecha: 10 de enero de 2022 (lunes feriado).

Lugar: Yutorogi, sala grande.

Dirigido: Nacidos entre el 2 de abril de 2001 a 1 de abril de 2002.

Horario:

1. 11:00 a 11:40 am (abierto a partir de las 10:30 am)...los que viven en el área que pertenece al colegio secundaria 1 (*Hamura dai 1 chūgakkō*).
2. 2:00 a 2:40 pm (abierto a partir de la 1:30 pm)...los que viven en el área que pertenece a los colegios secundaria 2 y 3 (*Hamura dai 2 chūgakkō* y *Hamura dai 3 chūgakkō*).

*De acuerdo a la situación del momento puede que el evento cambie o se cancele. En ese caso se informará en la página oficial de Hamura.

*A los residentes de Hamura se les enviará una notificación a comienzos de diciembre.

*Las personas que residen en otras ciudades pero desean participar en la ceremonia de Hamura deben avisar con anticipación.

*Las personas que se han mudado dentro de la ciudad, pueden elegir si desean participar a la ceremonia de la mañana o de la tarde (no pueden asistir a ambas).

Informes: Sección de Aprendizaje Permanente Asuntos Generales, División de Promoción de Aprendizaje Permanente (*Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari*), anexo 363.

ATENCIÓN MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (9 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
SEPTIEMBRE		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
5	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Hirai Dental Partners	042-533-5157
12	Dom	Wakakusa Iin	042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Nakano Shika Iin	042-554-7053
19	Dom	Ozaki Clinic Hamura Iin	042-554-0188	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Hanenaka Shika Clinic	042-554-2202
20	Lun	Izumi Clinic	042-555-8018	Kurihara Iin (Mizuho)	042-557-0100	Hamura Shika Iin	042-570-4618
23	Jue	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Ishibata Shinryōjo (Mizuho)	042-557-0072	Hamura Station Dental Clinic	042-570-5621
26	Dom	Nishitama Byōin	042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Takada Shika Iin	042-555-5903

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.